

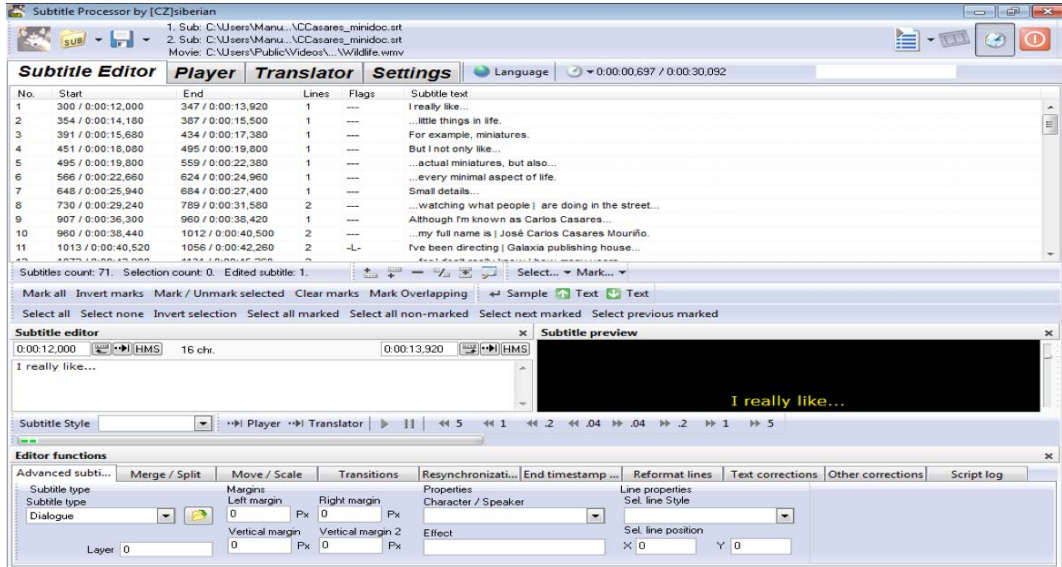
Referencia	113
Ambito	Traducción audiovisual: subtulado
Categoría	En casa, fansubbing y subtulado
Nombre	Subtitle Processor
Fecha	13/11/2013
Descripción	Programa de edición de subtítulos, para crear, modificar, reparar y traducir formatos digitales de subtítulos. Incluye un reproductor propio de archivos audiovisuales para sincronizar los subtítulos. Además, dispone de varias herramientas que facilitan diversos tipos de edición.
Versión actual	Subtitle Processor 7.7
Tipo licencia	GNU (General Public License)
Vers. anteriores	7.6 (7.5 ya no está disponible oficialmente)
Responsables	Jan Klir
Precio	0,00 €
URL programa	http://subtitleproc.sourceforge.net/
URL manual	http://subtitleproc.sourceforge.net/help/_index.htm
URL ver. prueba	
URL ver. demo	
Fecha publicación	01/01/2007
Sistema operativo	Microsoft Windows 7 o anterior
Lenguas interfaz	Alemán, checo, inglés, húngaro, italiano, japonés, polaco, portugués, serbio, eslovaco, español y turco.
Lenguas trabajo	Unicode
Relación con TM	Utilidad en traducción audiovisual, en concreto en subtulado y como editor de archivos de subtítulo, además de para crearlos y traducirlos.
Formatos trabajo	multiformato
Requisitos hard.	Intel P IV 2.66 GHz, resolución mínima de pantalla 800x600
Requisitos soft.	Windows 7, Windows Vista o Windows XP
Funciones esp.	Edición de texto de cada subtítulo, resincronización con vídeo, manejo de varias versiones del mismo subtítulo a un mismo tiempo, creación de subtítulos.



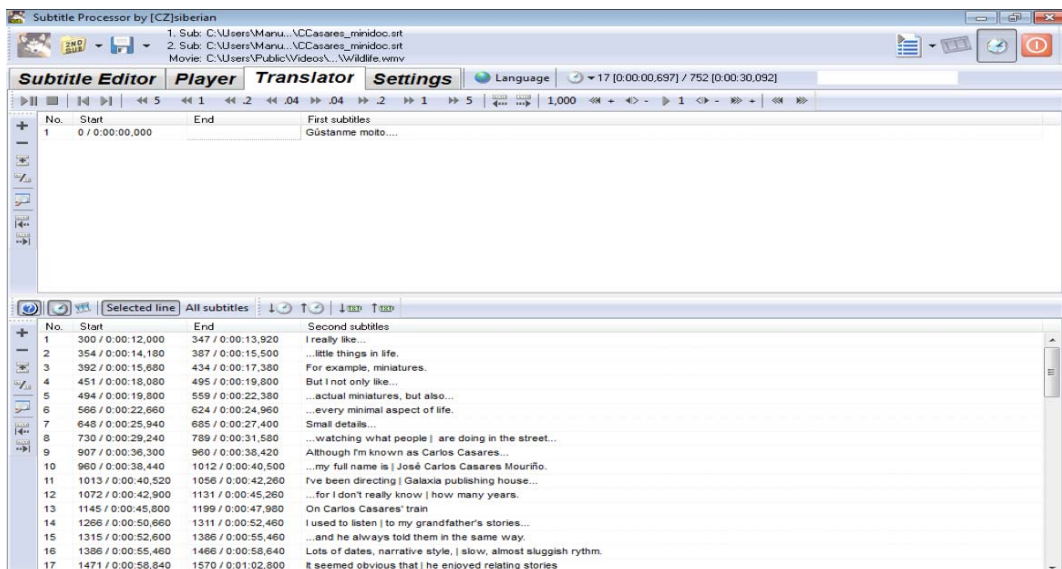
SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

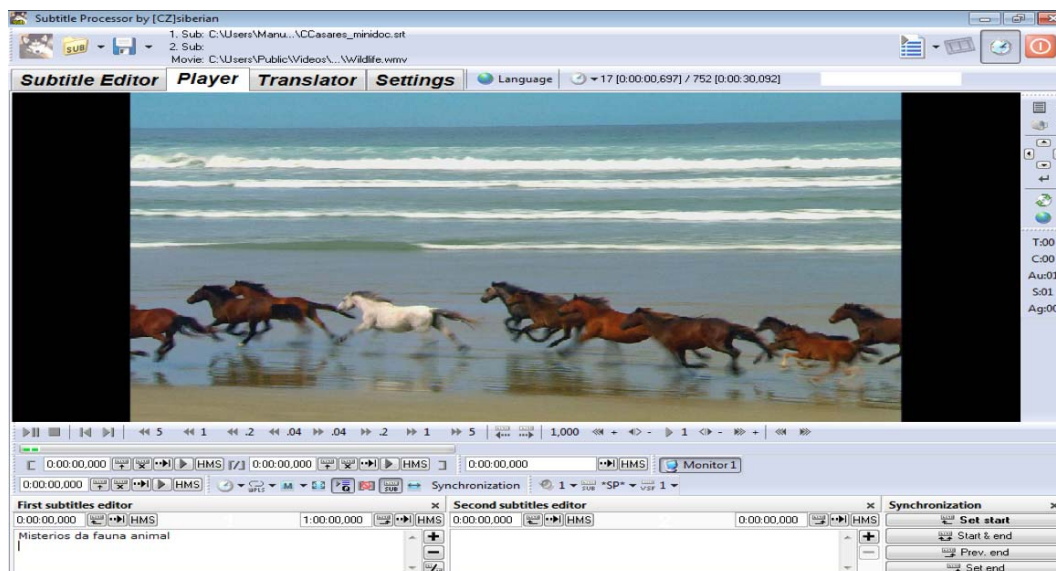
Captura pant-1



Captura pant-2



Captura pant-3



Comentarios

A día 15/11/2013 el sitio web oficial se encuentra en proceso de reforma, por lo que parte de sus contenidos están ocultos hasta que se vuelvan a disponibilizar. Al tratarse de un proyecto unipersonal y no de un software diseñado por una organización o empresa, el tiempo dedicado a este tipo de tareas es mayor.

Ayuda alumnado

Veiga Lombardía, Manuel M^a

E-mail alumnado

manuelmariaveiga@gmail.com

Ayuda general

En los documentos de ayuda (solo en inglés o húngaro)
<http://sourceforge.net/projects/subtitleproc/files/Help%20files%20%28documentation%29/> o bien mediante contacto directo con el desarrollador del programa en <janklir-at-gmail.com>.

Ayuda programa

Aegisub, Jubbler, Subtitle Workshop

FAQ-1

[En el proceso de traducción, ¿cómo puedo unir en un subtítulo algo que originalmente se había escrito en dos?](#)

Respuesta FAQ-1

La ventana «Traductor» contiene dos apartados, uno para la versión original y otro para la traducida. En cada una de ellas, observarás que a la izquierda hay varios botones. Podrás usar el tercero de ellos, dos líneas separadas por el signo +, para unir subtítulos.

FAQ-2

[En la venta del reproductor, ¿cómo se puede avanzar hasta un momento en el vídeo sin tener que visionarlo completamente?](#)

Respuesta FAQ-2

Hay dos formas de hacerlo rápidamente. Una es escribiendo el código de tiempo en el contador, en caso de que sepamos el minutos exacto al que queremos avanzar y el otro es pulsar con el ratón en el momento aproximado que queremos dentro de la barra verde que se va cargando con el vídeo.